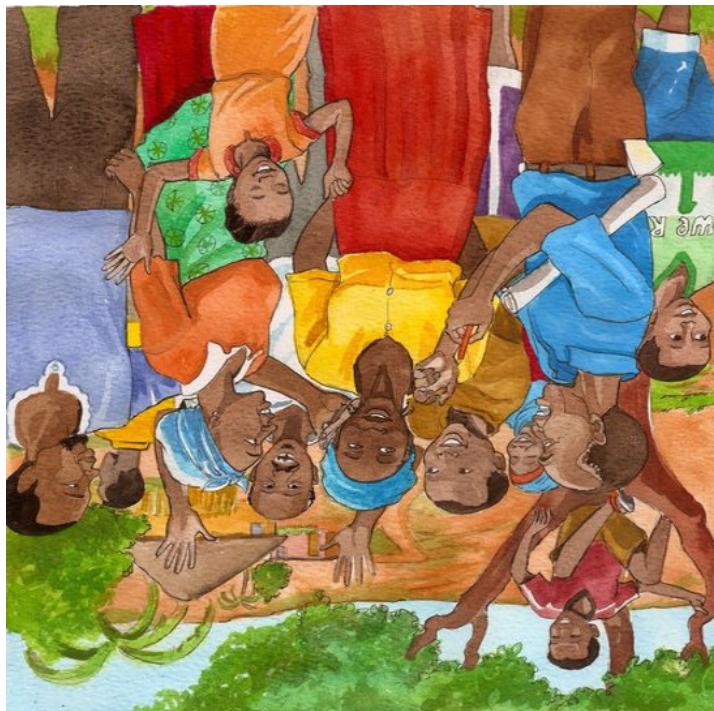


III nivå 2
◎ Panjab / bokmål
■ Anu Gill
● Vusi Malindi
■ Ursula Nafula



Avgjørelse

•
•
•

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreført midt av Barnebøker for Norge (barnebøker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Overrett av: Anu Gill (pa), Espen Stranger-Johannessen (nb)
Illustrert av: Vusi Malindi

Skrevet av: Ursula Nafula

•
•
•

barnebøker.no

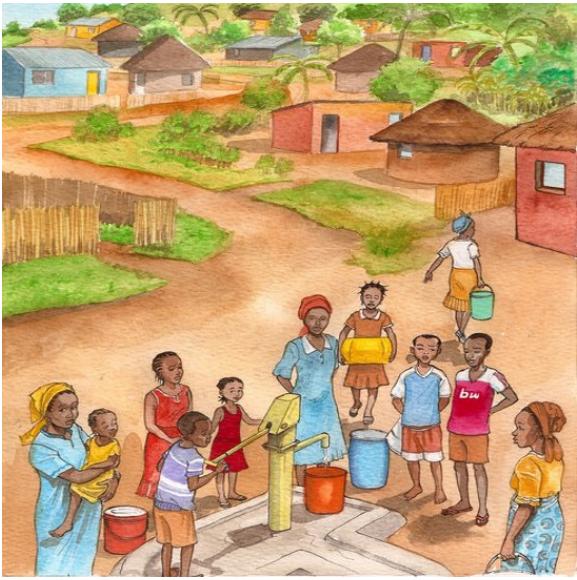
Barnebøker for Norge



<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>

Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons



ਮੇਰੇ ਪਿੰਡ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਸਨ। ਅਸੀਂ ਇੱਕ ਟੂਟੀ ਤੋਂ
ਪਾਣੀ ਲਿਆਉਣ ਲਈ ਲੰਬੀ ਲਾਈਨ ਬਣਾਉਂਦੇ ਸੀ।

...

Landsbyen min hadde mange problemer. Vi
stilte oss på en lang rekke for å hente vann fra
én pumpe.

Vi ventet på mat som andre hadde gitt oss.

...

ወጥ ደምሩ ፖስታ አንድ የዚያ ተስፋዎች አልፈ ሚ

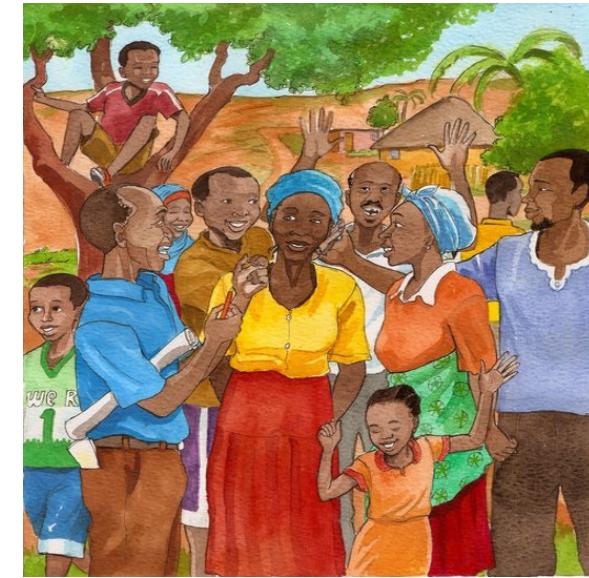




ਅਸੀਂ ਚੋਰਾਂ ਕਰਕੇ ਆਪਣੇ ਘਰ ਨੂੰ ਸਦੇਹਾਂ ਜਿੰਦਰਾ ਲਾ ਲੈਂਦੇ ਸੀ।

...

Vi låste husene våre tidlig på grunn av tyver.



ਸਭ ਨੇ ਇੱਕ ਅਵਾਜ਼ ਵਿੱਚ ਚੀਕਿਆ, “ਸਾਨੂੰ ਸਾਡੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਨੂੰ ਬਦਲ ਦੇਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।” ਉਸ ਦਿਨ ਤੋਂ, ਅਸੀਂ ਆਪਣੀਆਂ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਦਾ ਹੱਲ ਕੱਢਣ ਲਈ ਮਿਲ ਕੇ ਕੰਮ ਕੀਤਾ।

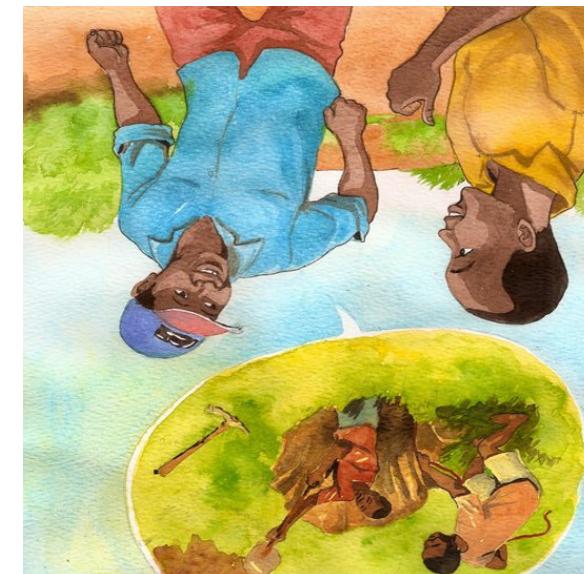
...

Vi ropte alle sammen med én stemme: “Vi må forandre livene våre.” Fra den dagen samarbeidet vi for å løse problemene våre.

En annen mann reiste seg og sa: „Menne
skal grave en brun.“

...

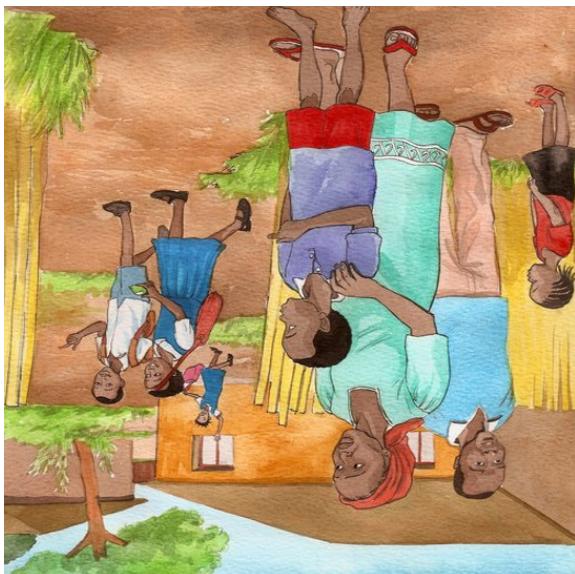
ፋይ እና ስዕት የኩስ ተቋርጓል!

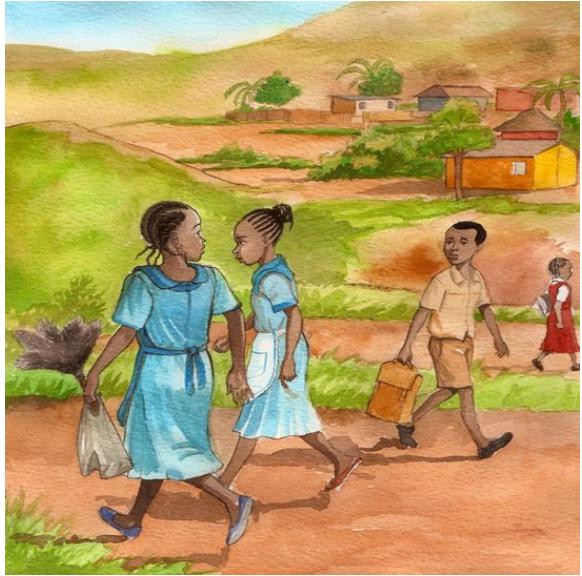


Mange barn droppet ut av skolen.

...

የኩስ ተቋርጓል!

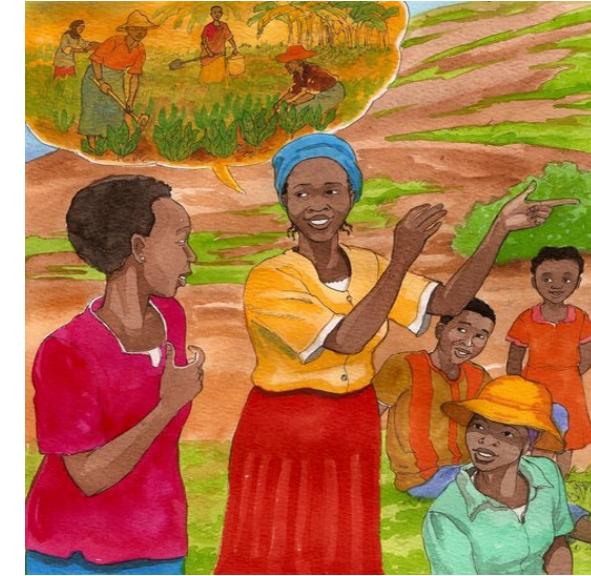




ਨੌਜਵਾਨ ਕੁੜੀਆਂ ਹੋਰ ਪਿੰਡਾਂ ਵਿੱਚ ਨੌਕਰ ਦਾ ਕੰਮ ਕਰਦੀਆਂ ਸਨ।

...

Unge jenter jobbet som hushjelper i andre landsbyer.



ਇੱਕ ਔਰਤ ਨੇ ਕਿਹਾ, “ਔਰਤਾਂ ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋਕੇ ਭੋਜਨ ਉਗਾ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ।”

...

En kvinne sa: "Kvinnene kan bli med meg og dyrke mat."

14

Unge gутter drев rundt i landsbyen mens
andre jobbet på g rdenе til folk.

1

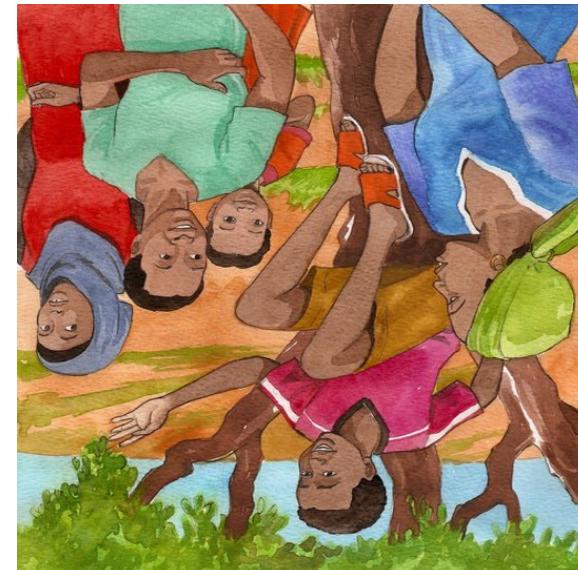
। ওহ কৰে আঁ মালি
এক পাই পড় আজম 'কাহিনি ধূমী-ধূমি দি দেশু দেশু ওজন্তু

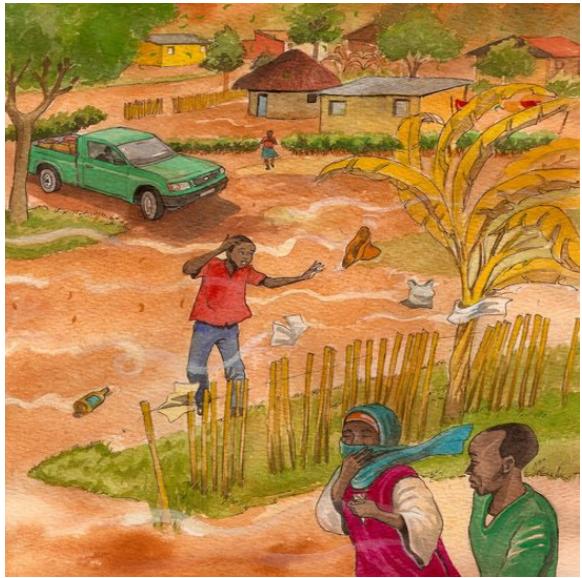


Atteārigé Juma, som satt på stammen til et tre, ropte: „Jeg kan hjelpe til med å samle sørpele.“

• • •

„ଆମ କ୍ଷରାହ ପଥ ଗରା ଛାଇ
ଦ କ୍ଷରାହ କି, ପାଇଁ କୋଣ ଦ, ତାହା ଦ କହି ଆଜି, ‘ମହିଳା କି ଛାଇ ଓହି

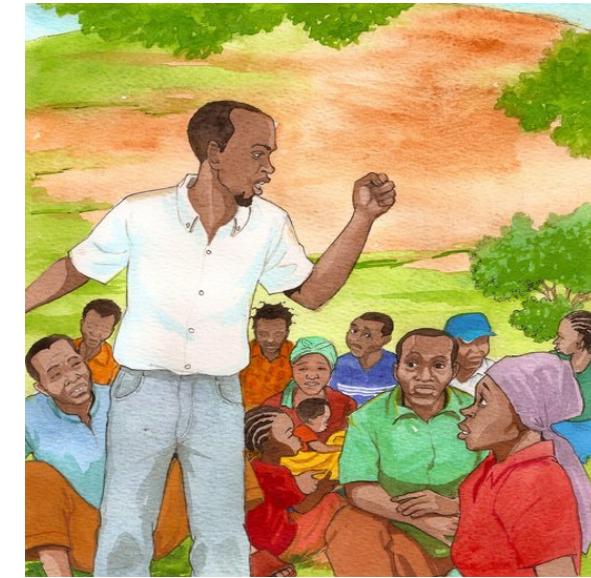




ਜਦ ਹਵਾ ਵਗਦੀ, ਕਚਰੇ ਦੇ ਕਾਗਜ਼ ਰੁੱਖਾਂ ਅਤੇ ਬਾੜਾਂ ਤੇ ਅਟਕ ਜਾਂਦੇ ਸਨ।

...

Når vinden blåste, ble papirbiter hengende fast på trær og gjerder.



ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ ਜੀ ਖੜ੍ਹੇ ਹੋਕੇ ਬੋਲੇ, “ਸਾਨੂੰ ਆਪਣੀਆਂ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਦਾ ਹੱਲ ਕੱਢਣ ਲਈ ਮਿਲ ਕੇ ਕੰਮ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ।”

...

Faren min reiste seg og sa: "Vi må samarbeide for å løse problemene våre."

Folk samlet seg under et stort tre og lyttet.

...

ຂ້າພະເຈົ້າ ຂັ້ນ ເກມ ດີ ອະລຸດ ດີ ພະຍາຕີ ດີ ພົມເປົາ ດີ

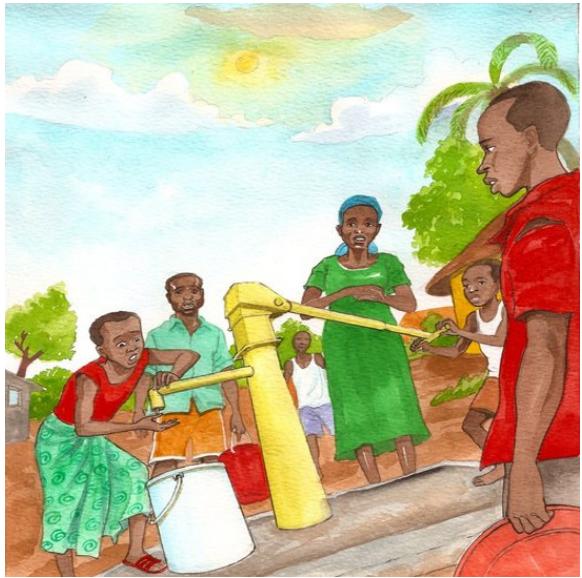


Folk skar seg på glasskar som folk hadde
slengt fra seg.

...

ຂ້າພະເຈົ້າ ຂັ້ນ ແກ້ວ ດີ ອະລຸດ ດີ ພະຍາຕີ ດີ ພົມເປົາ ດີ

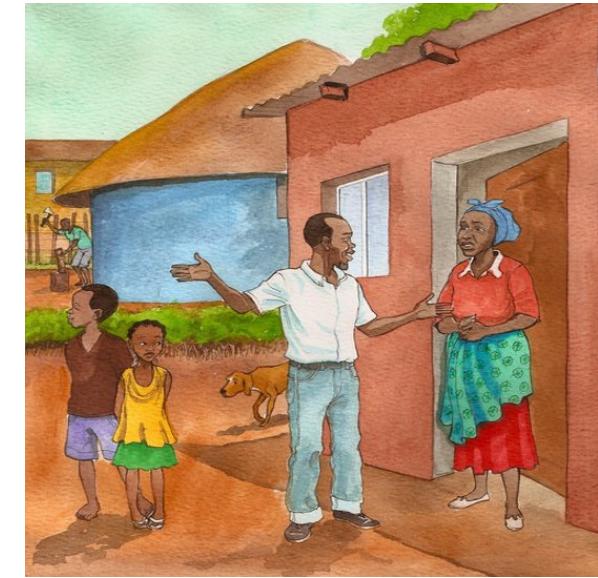




ਫਿਰ ਇੱਕ ਦਿਨ, ਟੂਟੀ ਸੁੱਕ ਗਈ ਅਤੇ ਸਾਡੇ ਕੰਟੋਨਰ ਖਾਲੀ ਹੋ ਗਏ।

...

Så en dag tørket vannet i pumpa opp og beholderne våre ble tomme.



ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ ਜੀ ਘਰ ਘਰ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਪਿੰਡ ਦੀ ਮੀਟਿੰਗ ਵਿੱਚ ਹਾਜ਼ਰ ਹੋਣ ਲਈ ਸੱਦਣ ਗਏ।

...

Faren min gikk fra hus til hus for å be folk delta på et folkemøte.